

Опис освітнього компонента вільного вибору

Освітній компонент	Вибірковий освітній компонент 10 «Практикум з перекладу технічної документації (на базі французької мови)»
Освітній рівень	Перший (бакалаврський)
Назва спеціальності/освітньо-професійної програми	035 Філологія / Мова і література (французька). Переклад
Форма навчання	Денна
Курс, семестр, протяжність	4 курс, 7 семестр, 5 кредитів ЄКТС
Семестровий контроль	залік
Обсяг годин (усього: з них лекції/практичні)	150 год., з них: практичних занять – 54 год., лекцій – немає.
Мова викладання	Французька, українська
Кафедра, яка забезпечує викладання	Кафедра романської філології
Автор дисципліни	Кандидат філологічних наук, доцент Хайчевська Тетяна Миколаївна
Короткий опис	
Вимоги до початку вивчення	Рівень володіння французькою $\geq B1$, для здобувачів спеціальності «Французька мова і література. Переклад».
Що буде вивчатися	Переклад технічної документації з французької мови на українську та з української мови на французьку. Лексико-семантичні, граматичні, синтаксичні особливості письмового перекладу технічної документації (технічних описів, формулярів, інструкцій, накладних, митних декларацій, медичних інструкцій тощо), проєктів (розрахунків, креслень тощо) та рекламної продукції на прикладі компаній, що працюють у сфері виробництва обладнання для роздрібно́ї торгівлі.
Чому це цікаво/треба вивчати	Цей освітній компонент є необхідним для формування вмінь та навичок письмового перекладу технічної документації, типової для сфери виробництва обладнання для роздрібно́ї торгівлі, з метою їх подальшого використання у професійній перекладацькій діяльності. Успішне завершення курсу надає переваги при працевлаштуванні на підприємствах наших стейкхолдерів (компанії Модерн Експо (Луцьк) та

	МаркКвен (Львів).
Чого можна навчитися (результати навчання)	Після завершення курсу здобувачі будуть: - знати типи та види технічної документації; - знати структурні та лексичні особливості технічних текстів вузької галузі; - ознайомлені із специфікою проектної та рекламної документації виробничої галузі; - володіти принципами еквівалентності та адекватності, точності перекладу технічних термінів певної виробничої галузі; - визначати прийоми та способи перекладу науково-технічних текстів; - володіти інформаційними технологіями, що дозволять забезпечити якісний переклад технічної документації виробничої сфери.
Як можна користуватися набутими знаннями й уміннями (компетентності)	Набуті знання та навички будуть корисними: - для здійснення якісного адекватного письмового перекладу науково-технічних текстів різних типів вузької галузі; - для роботи з технічною документацією різного функціонального призначення; - для укладання, редагування та точного перекладу проектної та рекламної документації; - для вирішення поставлених перекладацьких завдань різного рівня складності у виробничій сфері; - для подальшого працевлаштування в найкращих українських підприємствах у галузі виробництва обладнання роздрібної торгівлі.